

Den Europæiske Unions Tidende

C 28

48. årgang

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

4. februar 2005

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
2005/C 28/01	Euroens vekselkurs	1
2005/C 28/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3571 — IBM/MAERSKDATA/DMDATA) ⁽¹⁾	2
2005/C 28/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.3605 — SOVION/HMG) ⁽¹⁾	2
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
		
	III <i>Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
2005/C 28/04	F-Aurillac: Ruteflyvning — I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Aurillac og Paris (Orly) ⁽¹⁾	3
2005/C 28/05	SE-Sundsvall: Ruteflyvning — I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Rikstrafiken ruteflyvning på følgende ruter i udbud: Arvidsjaur-Stockholm/Arlanda, Gällivare-Stockholm/Arlanda, Hagfors-Stockholm/Arlanda, Hemavan-Stockholm/Arlanda, Lycksele-Stockholm/Arlanda, Storuman-Stockholm/Arlanda, Sveg-Stockholm/Arlanda, Torsby-Stockholm/Arlanda, Vilhelmina-Stockholm/Arlanda og Pajala-Luleå ⁽¹⁾	5

DA

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

3. februar 2005

(2005/C 28/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs
USD amerikanske dollar	1,3001	LVL lettiske lats	0,6962
JPY japanske yen	135,54	MTL maltesiske lira	0,4308
DKK danske kroner	7,4438	PLN polske zloty	3,9899
GBP pund sterling	0,68940	ROL rumænske leu	37 298
SEK svenske kroner	9,0633	SIT slovenske tolar	239,72
CHF schweiziske franc	1,5583	SKK slovakiske koruna	38,090
ISK islandske kroner	80,63	TRY tyrkiske lira	1,7216
NOK norske kroner	8,2600	AUD australske dollar	1,6800
BGN bulgarske lev	1,9558	CAD canadiske dollar	1,6123
CYP cypriotiske pund	0,5832	HKD hongkongske dollar	10,1407
CZK tjekkiske koruna	30,065	NZD newzealandske dollar	1,8250
EEK estiske kroon	15,6466	SGD singaporeanske dollar	2,1288
HUF ungarske forint	244,37	KRW sydkoreanske won	1 332,73
LTL litauiske litas	3,4528	ZAR sydafrikanske rand	7,9901

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.3571 — IBM/MAERSKDATA/DMDATA)

(2005/C 28/02)

(EØS-relevant tekst)

Den 18. november 2004 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
- i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32004M3571. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion
(Sag COMP/M.3605 — SOVION/HMG)

(2005/C 28/03)

(EØS-relevant tekst)

Den 21. december 2004 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32004M3605. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).
-

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

F-Aurillac: Ruteflyvning

I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Frankrig følgende i udbud: Ruteflyvning mellem Aurillac og Paris (Orly)

(2005/C 28/04)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning** I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til lufruter inden for Fællesskabet (EFT L 240 af 24.8.1992, s. 1) har Frankrig besluttet at indføre forpligtelse til offentlig tjeneste vedrørende ruteflyvning mellem Aurillac og Paris (Orly). De nærmere bestemmelser for denne forsyningspligt er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 27 af 3.2.2005.
 2. **Følgende gives i udbud** Ruteflyvning mellem Aurillac og Paris (Orly) fra den 13. april 2005 i henhold til forpligtelse til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 27 af 3.2.2005.
 3. **Følgende kan byde** Bud kan indgives af alle luftfartsselskaber, som har en gyldig tilladelse udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber (EFT L 240 af 24.8.1992, s. 1).
 4. **Udbudsprocedure** Udbuddet sker i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), e), f), g), h) og i), i forordning (EØF) nr. 2408/92.
 5. **Udbudsdokumenter** Samtlige udbudsdokumenter, herunder bestemmelserne om udbud og om offentlig tjeneste samt det tekniske bilag (ordlyden af forpligtelse til offentlig tjeneste, som blev offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*) kan rekvireres gratis hos:

Chambre de Commerce et d'Industrie du Cantal, 44, Bd du Pont Rouge, F-15013 Aurillac Cedex. Tlf. 33 (04) 71 45 40 41, fax 33 (04) 71 48 48 12.
 6. **Kompensation** Kompensationssummen for beflyvningen skal klart fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år at regne fra driftens begyndelse (opgjort på årsbasis). Det nøjagtige kompensationsbeløb fastsættes hvert år med tilbagevirkende kraft på grundlag af de faktiske omkostninger og indtægter i forbindelse med driften, men kan ikke overstige det beløb, der er anført i budet. Dette maksimumsbeløb kan kun revideres, hvis der sker uforudsete ændringer af driftsbetingelserne.
- De årlige udbetalinger sker i form af acontobeløb og et udligningsbeløb. Udligningsbeløbet udbetales først, når luftfartsselskabets regnskaber for ruten er blevet godkendt, og det er konstateret, at beflyvningen af ruten har fundet sted i henhold til pkt. 8 nedenfor.

Hvis kontrakten ophæves, før den normalt udløber, træder bestemmelserne i pkt. 8 hurtigst muligt i kraft, således at luftfartsselskabet kan få udbetalt resten af den kompensation, det har ret til, idet det i afsnit 1 angivne maksimumsbeløb eventuelt reduceres i forhold til driftens reelle varighed.

7. **Kontraktens varighed** Aftalen om forsyningspligt gælder for tre år fra datoen for driftens påbegyndelse, jf. pkt. 2 ovenfor.
8. **Kontrol med luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber** Luftfartsselskabets drift af ruten og dets regnskaber for den pågældende rute gennemgås mindst en gang om året sammen med luftfartsselskabet.
9. **Opsigelse af kontrakten og opsigelsesvarsel** Kontrakten kan opsiges af parterne, før den normalt udløber, med seks måneders varsel. Hvis et luftfartsselskab misligholder forpligtelsen til offentlig tjeneste, anses det for at have opsagt kontrakten uden varsel, hvis det ikke senest en måned efter at være blevet opfordret hertil har genoptaget beflyvningen i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste.
10. **Nedsættelse af kompensationen** Hvis luftfartsselskabet ikke overholder opsigelsesfristen i pkt. 9, skal det enten betale en bod på maksimalt 7 622,45 EUR i henhold til civilflugtskodeksens artikel R.330-20, eller også foretages der en nedsættelse af kompensationen, som beregnes ud fra antallet af manglende måneder og det faktiske underskud på ruten det pågældende år. Dog kan kompensationen ikke nedsættes med mere end det maksimale kompensationsbeløb, jf. pkt. 6.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af alvorlig karakter, kan kontrakten ophæves med den

begrundelse, at luftfartsselskabet ikke har overholdt opsigelsesvarslet.

Såfremt den manglende opfyldelse af forsyningspligten er af mindre alvorlig karakter, vil det maksimale kompensationsbeløb i punkt 6 blive reduceret, uden at dette tilsidestætter bestemmelserne i civilflugtskodeksens artikel R.330-20. Ved beregningen af det reducerede kompensationsbeløb tages der højde for antallet af aflyste flyvninger, der skyldes luftfartsselskabet, antallet af flyvninger med mindre kapacitet end krævet, antallet af flyvninger, hvor bestemmelserne vedrørende mellemlandinger ikke er overholdt, samt antallet af dage med manglende overholdelse af forpligtelserne vedrørende opholdstid på bestemmelsesstedet, billetpriser eller anvendelse af et edb-reservationssystem.

11. **Indsendelse af bud** Buddene sendes som anbefalet brev, hvorfor modtageren skal kvittere, idet poststemplets dato er afgørende, eller de kan afleveres personligt mod kvittering senest seks uger efter datoen for offentliggørelse af dette udbud i *Den Europæiske Unions Tidende*, inden kl. 17.00 (lokal tid) på følgende adresse:

Chambre de Commerce et d'Industrie du Cantal, 44, Bd du Pont Rouge, 15013 Aurillac Cedex. Tlf. 33 (04) 71 45 40 41, fax 33 (04) 71 48 48 12

12. **Udbuddets gyldighed** Gyldigheden af dette udbud er i overensstemmelse med artikel 4, stk. 1, litra d), første punktum i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 13. marts 2005 har forelagt et program for at beflyve den pågældende rute fra og med den 13. april 2005 i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste uden at modtage nogen form for økonomisk kompensation.

SE-Sundsvall: Ruteflyvning

I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 giver Rikstrafiken ruteflyvning på følgende ruter i udbud: Arvidsjaur-Stockholm/Arlanda, Gällivare-Stockholm/Arlanda, Hagfors-Stockholm/Arlanda, Hemavan-Stockholm/Arlanda, Lycksele-Stockholm/Arlanda, Storuman-Stockholm/Arlanda, Sveg-Stockholm/Arlanda, Torsby-Stockholm/Arlanda, Vilhelmina-Stockholm/Arlanda og Pajala-Luleå

(2005/C 28/05)

(EØS-relevant tekst)

1. **Indledning** I medfør af bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet har Sverige besluttet at indføre forpligtelser til offentlig tjeneste for så vidt angår ruteflyvning på ovennævnte ruter. De nærmere betingelser for denne forpligtelse til offentligt tjeneste er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 27 af 3.2.2005.

Hvis der den 31. august 2005 ikke er noget luftfartsselskab, der har påbegyndt eller er i færd med at påbegynde ruteflyvning på en af ovennævnte ruter i henhold til forpligtelsen til offentlig tjeneste og uden at anmode om økonomisk kompensation, har Sverige i medfør af proceduren i artikel 4, stk. 1, litra d) i ovennævnte forordning besluttet at begrænse adgangen til et enkelt luftfartsselskab og - efter udbud - at give luftfartsselskabet retten til at beflyve ruterne fra den 30. oktober 2005.

2. **Følgende gives i udbud** Ruteflyvning fra den 30. oktober på de ovennævnte ruter i overensstemmelse med de pålagte forpligtelser til offentlig tjeneste på disse ruter og som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 27 af 3.2.2005..

Der kan indgives bud på en eller flere af ovennævnte flyruter. Der kan også indgives bud på følgende kombinationer af ruter:

- Arvidsjaur-Lycksele-Stockholm/Arlanda

- Torsby-Hagfors-Stockholm/Arlanda

- Hemavan-Storuman-Vilhelmina-Stockholm/Arlanda

Andre kombinationer vil ikke komme i betragtning.

3. **Følgende kan byde** Tilbud kan indgives af alle luftfartsselskaber, som har en gyldig licens udstedt af en medlemsstat i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af

23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber.

4. **Udbudsprocedure** Dette udbud foretages i henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 1, litra d)-i), i forordning (EØF) nr. 2408/92.

Buddet er bindende for tilbudsgiver indtil den 30. oktober 2005.

5. **Udbudsdokumenter** Samtlige udbudsdokumenter, som indeholder de særlige bestemmelser for udbuddet, aftalevilkår, forpligtelsen til offentlig tjeneste, markedsforhold, kan rekvireres gratis:

Rikstrafiken, Box 473, S-851 06 Sundsvall

eller fra registrator@rikstrafiken.se. Tlf. +46 60 67 82 50. Fax +46 60 67 82 51.

Interesserede, der anmoder om at få tilsendt udbudsmaterialet, skal registreres hos Rikstrafikken, så instansen kan tilsende yderligere oplysninger i løbet af udbudsproceduren.

6. **Kompensation** Al kompensation efter aftalen udbetales i SEK. Kompensationssummen for beflyvningen skal fremgå af de indgivne bud for en periode på tre år (opgjort på årsbasis) fra den 30. oktober 2005. Det anførte beløb skal bygge på en vurdering af omkostninger og indtægter som følge af den pålagte forpligtelse til offentlig tjeneste.

7. **Billetterpriser og prisstruktur** Buddene skal indeholde en specifikation af billetterpriser og gældende betingelser samt de forskellige billettyper i prisstrukturen. Priserne og prisstrukturen skal være i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 27 af 3.2.2005.

8. **Rammeaftalens varighed** Aftalen løber fra det tidspunkt, hvor aftalen undertegnes af begge parter, til den 25. oktober 2008, og luftfartsselskabet skal inden denne frist have opfyldt sine rapporteringsforpligtelser i overensstemmelse med kontrakten.
- Ruteflyvningen på alle ruter indledes den 30. oktober 2005 og indstilles efter den 25. oktober 2008.
9. **Ændring eller opsigelse af aftalen** Aftalen kan kun ændres, hvis ændringerne er i overensstemmelse med forpligtelsen til offentlig tjeneste som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende* C 27 af 3.2.2005. Ændring af aftalen skal foretages skriftligt. Begge parter kan opsiges kontrakten, hvis den anden part misligholder kontrakten og trods skriftlig meddelelse ikke hurtigst muligt afhjælper manglerne. Dette berører ikke retten til ekstraordinær opsigelse uden varsel, hvis der foreligger vægtige grunde hertil.
10. **Følger ved misligholdelse af aftalen** Luftfartsselskabet er ansvarligt for, at de kontraktlige forpligtelser opfyldes. I tilfælde af manglende eller utilfredsstillende opfyldelse af forpligtelserne er ordregiveren berettiget til at nedsætte kompensationsbeløbet proportionalt hermed eller tilbageholde udbetaling, til manglerne er afhjulpeth. I tilfælde af skade forbeholder ordregiveren sig ret til at fremsætte erstatningskrav.
11. **Indsendelse af bud** Sidste frist for indsendelse af bud er 60 kalenderdage efter, at denne meddelelse er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*. Buddene skal mærkes »Anbud flygtrafik, referensnummer Rt 2004-106/31«, og den bydendes navn anføres. Tilbud kan sendes med posten eller indleveres personligt til Rikstrafiken på følgende adresse: Rikstrafiken, Esplanaden 11, Box 473, 851 06 Sundsvall
- Rikstrafiken har åbent mandag til fredag 8.00-16.00.
- Tilbuddet og al dokumentation skal være på svensk eller engelsk og indleveres i en original og to kopier samt på en CD (Compact Disc).
- Tilbud fremsendt med fax, telegram, telex eller e-mail accepteres ikke.
12. **Udbuddets gyldighed** I henhold til artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 er gyldigheden af dette udbud underkastet den betingelse, at intet luftfartsselskab før den 31. august 2005 har forelagt en beflyvningsplan for de pågældende ruter fra den 30. oktober 2005 i overensstemmelse med den pålagte forpligtelse til offentlig tjeneste uden at anmode om eksklusive rettigheder eller nogen form for økonomisk kompensation.
-